

الوحدة التاسعة : ملخص لأبرز الاختلافات بين قواعد الفهرسة الأنجلو-أمريكية وقواعد وام

يتضمن الجدول على تلخيص بأبرز الفروق بين قواعد قاف 2 وقواعد وام وفق صيغة مارك 21

العنصر	AACR2	RDA
	رقم القاعدة 0.1 و 1	رقم القاعدة 1.7.9
الأخطاء	انسخ الأخطاء، أو الكلمة الناقصة كما تظهر على الوعاء، في الحقل الذي يتطلب النسخ من الوعاء. اتبع هذا الخطأ المنسوخ إما ب كذا أو صح، مع التصحيح داخل معقوفتين. ضع الحرف أو الحروف الناقصة داخل معقوفتين مثال \$a 21 245 التوجيه والإرشاد النفسي المدرسي. \$i #3 246 العنوان الصحيح : \$a التوجيه والإرشاد النفسي المدرسي	انسخ الأخطاء كما هي ما لم توجد تعليمات تشير إلى خلاف ذلك مع إنشاء تبصرة إذا اعتبر ذلك هاما لتحديد إمكانية الوصول. مثال \$a 21 245 التوجيه والإرشاد النفسي المدرسي. \$i #3 246 العنوان الصحيح : \$a التوجيه والإرشاد النفسي المدرسي
	رقم القاعدة 1.1 ب 1	رقم القاعدة 1.7.3
علامات الترقيم	إذا اشتمل العنوان على علامات الترقيم ... أو [] استبدالها بالعلامات -أو () على التوالي. مثال \$a 01 245 نظريات وبرامج التربية الحركية للأطفال : \$b (مزود بالصور والرسوم التوضيحية)	انسخ علامات الترقيم كما تظهر على مصدر المعلومات مثال \$a 01 245 نظريات وبرامج التربية الحركية للأطفال : \$b (مزود بالصور والرسوم التوضيحية)
علامات الترقيم	رقم القاعدة المعقوفات: 0.1 ج1	رقم القاعدة: D.1.2.1

العنصر	AACR2	RDA
	<p>ضع العناصر المتجاورة داخل حقل واحد بين معقوفتين، فإنها توضع داخل زوج واحد من المعقوفات، طالما لم يكن واحد من هذه العناصر بداخل المعقوفات هو التأشير العامة للمادة والتي توضع دائما داخل زوج المعقوفات الخاص بها.</p> <p>مثال</p> <p>\$a # 264 [مكان النشر غير محدد]: \$b [الناشر غير محدد]، \$c 1999.</p> <p>\$a # # 260 [د. م.: \$b: د. ن.]</p>	<p>وضع العناصر المتجاورة داخل الحقل الواحد بين زوج معقوفات منفرد عن العنصر التالي</p> <p>مثال</p> <p>\$a 1 # 264 [مكان النشر غير محدد]: \$b [الناشر غير محدد]، \$c 1999.</p>
	رقم القاعدة 0.1 ج1	رقم القاعدة D.1.2.1
علامات الترقيم	<p>إذا كان العنصر ينتهي بمختصرة تتلوها نقطة، أو كان العنصر منتهيا بعلامة حذف، وكانت علامة الترقيم التالية لهذا العنصر تنتهي أو تبدأ بنقطة، <u>فاحذف</u> النقطة التي يبدأ بها الترقيم المحدد</p> <p>مثال</p> <p>\$a 21 245 البنوك الإلكترونية: \$b مزايا البنوك الإلكترونية... \$n الجزء السادس.</p> <p>\$a 21 245 البنوك الإلكترونية: \$b مزايا البنوك الإلكترونية... \$n الجزء السادس.</p>	<p>إذا انتهى العنصر بمختصر تتبعه نقطة، أو انتهى بعلامة حذف، وكانت علامة الترقيم التالية لهذا العنصر تبدأ بنقطة <u>فأضفها</u></p> <p>مثال</p> <p>\$a 21 245 البنوك الإلكترونية: \$b مزايا البنوك الإلكترونية... \$n الجزء السادس.</p>
الحروف الكبيرة	لا يوجد اختلاف	<p>طبق الإرشادات المطبقة في كشاف A من قواعد وام والتي تعطي في على وجه العموم وضع بحرف كبير الكلمة الأولى من العنوان أو عنوان الأجزاء أو الأقسام أو الملحق والأسماء (الشعوب واللغات والكتب المقدسة والنباتات والانهاء والبحار ... إلخ)</p> <p>اكتب الحروف الأخرى من خلال تطبيق التعليمات المتاحة من A10-A55</p> <p>مثال</p>

العنصر	AACR2	RDA
		<p>Modern system analysis and design \$a 01 245</p> <p>أو كبديل انسخ الحروف كما ظهرت على المصدر</p> <p>Modern System Analysis and Design \$a 01 245</p>
	رقم الملحق ملحق ب	رقم الملحق B.4
الاختصارات	<p>استخدم الاختصارات وفقا للتعليمات في ب-2-8</p> <p>استخدم الاختصارات المحددة في ب-9-ب-15</p>	<p>إلغاء الاختصارات مع وجود بعض الاستثناءات :</p> <p>- العناصر التي يتم نسخها من على المصدر، فتسجل كما هي مثل بيان الطبعة، فإذا وجد المختصر "ط" أو مصطلح "الطبعة" يتم نسخه كما هو.</p> <p>- تستخدم الرموز أو الاختصارات المناسبة من الملحق (B.7 : وام) لتسجيل الأبعاد.</p> <p>- تسجيل الوحدة المترية "سم" كما هي ولا يتبعها نقطة، إلا إذا وجد الحقل 490 والخاص بالسلاسل في معيار مارك 21 ؛ حينئذٍ يتم إضافة النقطة مباشرة بعد "سم"</p> <p>- تستخدم الاختصارات التي تكون جزء من أسماء الأشخاص، والعائلات، والهيئات، والأماكن.</p> <p>- تستخدم الاختصارات التي هي جزء من العنوان.</p> <p>- يستخدم المختصر "إلخ" بجانب المصطلح بروتوكولات.</p>
	رقم القاعدة 1.1 د4	رقم القاعدة 2.3.2.2

العنصر	AACR2	RDA
مصدر المعلومات	اذكر في تبصرة العناوين الموازية التي تظهر خارج المصدر الأساسي للمعلومات مثال : \$a 21 245 المعالجات الطبيعية لمرضى السكري \$b = Natural cures for diabetes . Natural cures for diabetes \$a 13 246	احصل على العنوان الفعلي من أي مكان داخل مصدر المعلومات. مثال : \$a 21 245 المعالجات الطبيعية لمرضى السكري \$b = Natural cures for diabetes . Natural cures for diabetes \$a 13 246
التأشير العامة للمادة	1.1 ج1 إضافة اختيارية تخير واحدا من قوائم التأشير العامة للمادة الواردة أدناه واستخدم المصطلحات من القائمة المختارة لكل وصف يكون مرغوبا له تأشير عامة للمادة ... مثال \$a 01 245 كتاب نصيحة الملوك \$h [نص]	استبدال التأشير العامة للمادة في RDA بالعناصر التالية Media type (3.2) نوع الوسيط Carrier type (3.3) نوع الحامل Content type (6.9) نوع المحتوى وجاءت هذه الإضافة من قبل لجنة التوجيه المشترك Joint Steering Committee والتي كانت تشرف على إعداد قواعد الفهرسة الأنجلو أمريكية، وأيضا مع قرار أونكس "ONIX" والمختص بتبادل المعلومات عبر الإنترنت بين الناشرين مثال \$a 01 245 كتاب نصيحة الملوك. rdacontent \$2 txt \$b نص \$a ## 336 rdamedia \$2 n \$b بدون وسيط \$a ## 337 rdacarrier \$2 nc \$b مجلد \$a ## 338
رقم القاعدة 1.1 و7	رقم القاعدة 2.4.1.4	

RDA	AACR2	العنصر
<p>سجل بيان المسؤولية كما يظهر على مصدر المعلومات</p> <p>مثال</p> <p>01 245 \$a صعوبات القراءة / \$c تأليف الدكتور السيد علي سيد أحمد.</p>	<p>ضمن بيان المسؤولية ألقاب النبالة، والشرف، والخطاب ومختصراتها وميز بين الحروف الأولى للجمعيات والمحددات وتاريخ التأسيس والشعارات، إلخ إذا</p> <p>*كانت مثل هذه البيانات ضرورية من الناحية النحوية</p> <p>*كان الحذف سيترك اسم الشخص أو اللقب بمفرده</p> <p>*كان اللقب ضروريا لتحديد ذاتية الشخص</p> <p>*كان اللقب لقب نبالة أو اسم شرف بريطاني (سير، لورد، ليدي، ديم)</p> <p>وخلاف ذلك، احذف كل مثل تلك البيانات من بيان المسؤولية. ولا تستخدم علامة الحذف .</p> <p>مثال</p> <p>01 245 \$a صعوبات القراءة / \$c تأليف السيد علي سيد أحمد.</p>	<p>الألقاب ببيان المسؤولية</p>
<p>رقم القاعدة 2.4.1.5</p>	<p>رقم القاعدة 1.1 و 5</p>	
<p>سجل بيان المسؤولية المتعلق لأكثر من شخص واحد، عائلة، أو هيئة كبيان واحد، سواء كان هؤلاء الأشخاص، ... إلخ، يؤدون نفس الوظيفة أو وظائف مختلفة.</p> <p>حذف اختياري</p> <p>إذا تضمن بيان مسؤولية واحد أو أكثر من ثلاثة أشخاص، أو عائلات، أو هيئات يؤدون نفس الوظيفة (أو بنفس درجة المسؤولية)، فاحذفهم كلهم، ما عدا</p>	<p>إذا تضمن بيان المسؤولية أسماء أكثر من ثلاثة أشخاص أو ثلاث هيئات يؤدون نفس الوظيفة نفسها، أو الدرجة نفسها من المسؤولية، فاحذف كل الأسماء ما عدا الاسم الأول لكل مجموعة من الأشخاص أو الهيئات، ضع مكان هذا الحذف علامة الحذف ... وأضف وآخ أو أي مقابل في أية حروف كتابة غير رومانية بين معقوفتين</p>	<p>بيان المسؤولية المتعدد</p>

العنصر	AACR2	RDA
	<p>مثال</p> <p>245 00 \$a فسيولوجيا التدريب الرياضي / c تأليف أحمد علي أبو الليل ... [وأخ.]</p>	<p>الاسم الأول من كل مجموعة من هؤلاء الأشخاص، العائلات، أو الهيئات. وتشير إلى هذا الإسقاط بتلخيص ما تم حذفه بواسطة عبارة، وتعد هذه العبارة من قبل وكالة الفهرسة التي تتولى إعداد الوصف. وتشير إلى هذا التلخيص أنه استقى من خارج المورد نفسه</p> <p>مثال</p> <p>1 100 \$a # أحمد، السيد علي سيد، e مؤلف.</p> <p>245 01 \$a فسيولوجيا التدريب الرياضي / c تأليف الدكتور السيد علي سيد أحمد، الدكتور طه عبد الرحمن الجاسر، الدكتور طه سعد علي، الدكتور نواف مجبل الشمري.</p> <p>أو</p> <p>1 100 \$a # أحمد، السيد علي سيد، e مؤلف.</p> <p>245 01 \$a فسيولوجيا التدريب الرياضي / c تأليف الدكتور السيد علي سيد أحمد [و3 آخرون]</p>
	رقم القاعدة 2.1 ب 1	رقم القاعدة 2.5.1.4
الطبعة	<p>انسخ بيان الطبعة كما يوجد على الوعاء، واستخدم الاختصارات حسب التعليمات في الملحق (ب) واستخدم الأرقام حسب التعليمات في الملحق (ج)</p> <p>ملحق (ب) تحول الطبعة إلى ط</p> <p>ملحق (ج) استبدل بالأرقام المعبر عنها بالكلمات الأرقام العربية</p> <p>مثال</p>	<p>تسجيل بيان الطبعة</p> <p>انسخ بيان الطبعة كما يظهر على مصدر المعلومات</p> <p>ملحق B.4</p> <p>لا تستخدم الاختصارات إلا إذا كانت متاحة على المصدر.</p> <p>مثال</p> <p>250 ## \$a الطبعة الأولى.</p>

العنصر	AACR2	RDA
	250 ## \$a ط. 1.	
	رقم القاعدة 4.1 ج 5	رقم القاعدة 2.8.2.4
مكان النشر	<p>إذا كان الوعاء يحمل اسمين لمكانين أو أكثر، حيث توجد بها مكاتب الناشر، الموزع، إلخ فاذكر اسم المكان المذكور أولاً واذكر أي اسم ثاني مميز أو بتصميم طباعي بارز على مصدر المعلومات وإذا لم يكن الاسم المذكور أولاً أو الاسم المميز طباعياً هو اسم دولة هيئة الفهرسة، فاذكر أيضاً الاسم الأول، وأية أماكن أخرى مذكورة لدولتك، واحذف كل الأماكن الأخرى</p> <p>مثال</p> <p>260 ## \$a القاهرة : \$b دار الكتاب العربي</p>	<p>أكثر من مكان نشر</p> <p>إذا وجد أكثر من مكان نشر على مصدر المعلومات، فسجل على حسب الترتيب الذي وردت به أو أسلوب الطباعة الوارد على مصدر المعلومات.</p> <p>مثال</p> <p>264 #1 \$a دمشق ؛ \$a بيروت ؛ \$a القاهرة : \$b دار الكتاب العربي</p>
	رقم القاعدة 4.1 و 7	رقم القاعدة 1.9.2
تاريخ النشر المحتمل	- معالجة التواريخ المحتملة أو التقديرية [حو 1960]	- معالجة التواريخ المحتملة أو التقديرية [؟1960]
	[197-]	[بين 1970 و 1979]
	[؟197-]	[بين 1970 و ؟1979]

العنصر	AACR2	RDA
	[18—]	[بين 1800 و1899]
	[?18—]	[بين 1800 و1899?]
	رقم القاعدة 4.1 ج6 ، 4.1 د6 ، 4.1 و7	رقم القاعدة 2.8.2.6.5 ، 2.8.4.7 ، 2.8.6.6.
اختصارات بيانات النشر	<p>-في حالة عدم وجود مكان محتمل فاذا ذكر د. م</p> <p>- إذا كان اسم الناشر، الموزع، إلخ غير معروف فاذا ذكر المختصرة د. ن</p> <p>-إذا لم يظهر تاريخ النشر، التوزيع، إلخ أو تاريخ حق النشر، أو تاريخ الصنع على الوعاء، فاذا ذكر تاريخ تقريبي للنشر</p> <p>مثال</p> <p>260 -- \$a [د. م. : \$b د. ن.، \$c -- 19]</p>	<p>- سجل "مكان النشر غير محدد" في حالة عدم الحصول على مكان النشر المحتمل سواء بالبلد أو الدولة أو المحافظة محتمل ... إلخ، مع الإشارة أن المعلومات وضعت من خارج مصدر المعلومات.</p> <p>- سجل بيان بـ "الناشر غير محدد" ، عندما لا يتوافر الناشر على مصدر المعلومات، أو لا يمكن تحديده من خلال مصادر أخرى، مع الإشارة أن هذه المعلومات أخذت من مصدر خارجي .</p> <p>- وفي حالة عدم القدرة على وضع تاريخ تقريبي للأجزاء الفردية، فضع "تاريخ النشر غير محدد"، مع الإشارة أن التاريخ وضع من خارج مصدر المعلومات</p> <p>مثال</p> <p>\$a 1 # 264 [مكان النشر غير محدد] : \$b [الناشر غير محدد]، \$c [تاريخ النشر غير محدد]</p>
رمز حق النشر	4.1 و6	2.11.1.3

العنصر	AACR2	RDA
	<p>إذا كانت تواريخ النشر، التوزيع غير معروفة فاذكر تاريخ حق النشر</p> <p>مثال</p> <p>260 ## \$a عمان: \$b دار عمار للنشر والتوزيع، \$c ح.1977.</p>	<p>اسبق التاريخ بـ رمز حق النشر والتأليف copyright symbol © أو حق نشر التسجيلات الصوتية phonogram symbol ©</p> <p>وفي حالة عدم إمكانية نسخ هذه الرموز، اسبق التاريخ بكلمة حق النشر أو حق نشر التسجيلات الصوتية فيما يخص الأعمال الصوتية.</p> <p>مثال</p> <p>264 1# \$a عمان: \$b دار عمار للنشر والتوزيع، \$c [1977]</p> <p>264 4# \$c ©1977</p>
	رقم القاعدة 5.2 ب7	رقم القاعدة 3.4.1.4
عدد الوحدات المادية غير مؤكد	<p>إذا كانت الصفحات أو الأوراق غير مرقمة، وكان من الممكن التأكد من عدد الصفحات أو الأوراق، فاذكر الرقم بين معقوفتين إذا لم يكن من الممكن التأكد من العدد فقدر عدد الصفحات أو الأوراق واذكر العدد التقريبي دون معقوفات ومسبوقاً بمختصرة "حو"</p>	<p>إذا كان عدد الوحدات المادية الخاص بالوعاء لا يمكن التحقق منه بسهولة، فاذكر عدد تقريبي مسبقاً بكلمة حوالي</p>
	رقم القاعدة ملحق ب9 أ	رقم القاعدة 3.5.1.3
الأبعاد	<p>معاملة الوحدة المترية على أنها مختصر وتنتهي بنقطة</p> <p>مثال</p> <p>300 ## \$c 24 سم.</p>	<p>B.5.1</p> <p>معالجة الوحدة المترية على أنها ليست اختصاراً وعدم إنهاءها بعلامة النقطة. وتنتهي فقط في حالة وجود بيان السلسلة</p> <p>مثال</p> <p>300 ## \$c 24 سم</p>

RDA	AACR2	العنصر
الموضع i = 18	الموضع a = 18	مارك التاج 000
إضافة الحقل الفرعي e بالقيمة rda بنهاية التاج	لا يوجد	مارك 21 التاج 040
a\$ 2 1 245 الفلسفة العربية / c\$ السباعي محمد. الفلسفة الغربية / محمد شمس الدين. a\$ 2 1 700 شمس الدين، محمد. t\$ الفلسفة الغربية. a\$ 2 1 700 محمد، السباعي. t\$ الفلسفة العربية.	a\$ # 1 100 محمد، السباعي، e\$ مؤلف. a\$ 2 1 245 الفلسفة العربية / c\$ السباعي محمد. الفلسفة الغربية / محمد شمس الدين. a\$ 2 1 700 شمس الدين، محمد. t\$ الفلسفة الغربية.	الأعمال المتعددة لأكثر من مؤلف بدون عنوان جامع